

Д.А. Киселев, О.В. Березовская

Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, Российская Федерация

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБЩЕНИЯ ПОСРЕДСТВОМ ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Аннотация. В статье рассматриваются языковые особенности общения посредством информационно-коммуникационных технологий (ИКТ). Целью работы является определение языковых особенностей личного общения посредством ИКТ. Проведенный анализ показал, что формат общения онлайн обуславливает использование сокращений, аббревиатур, пиктограмм, сленговых выражений, способствующих экономии языковых средств и передачи эмоционального состояния. В заключение сделан вывод, что изучение особенностей общения в интернете представляет определенный интерес как с теоретической, так и с практической точки зрения.

Ключевые слова: общение, информационно-коммуникационные технологии, сокращения, аббревиатуры, пиктограммы.

D.A. Kiselev, O.V. Berezovskaya

¹Irkutsk State Transport University, Irkutsk, the Russian Federation

LINGUISTIC PECULIARITIES OF ONLINE COMMUNICATION

Abstract. The article considers some linguistic peculiarities of online communication. The aim of this work is to determine some linguistic peculiarities of informal online communication. The analysis showed that online communication provides the use of shortenings, abbreviations, emoticons, slang words that promote the economy of linguistic means and the display of feelings. In conclusion, it was stated that the study of online communication peculiarities is of certain interest from theoretical and practical points of view.

Keywords: communication, information and communication technologies, shortenings, abbreviations, emoticons.

Трудно представить современную реальность без интернет-технологий: огромное количество пользователей различных социальных сетей по всему миру, участники профессиональных и специализированных сообществ и форумов, сотрудники организаций и учреждений, перешедшие на дистанционную форму работы, клиенты интернет-магазинов, онлайн-игроки и т.д. Общение в интернет-пространстве стало неотъемлемой частью нашей жизни. На сегодняшний день онлайн-коммуникация в личной, деловой и академической среде используется наряду с прямым общением.

Проблемы общения с помощью информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) занимают лингвистов, социологов, психологов, философов. В отечественной научной литературе для обозначения общения посредством ИКТ встречаются такие термины, как онлайн-общение, онлайн-коммуникация, компьютерно-опосредованная коммуникация [1, 2, 3].

В своей работе мы поставили цель – выявить языковые особенности личного общения посредством ИКТ. В ходе работы мы определили основные черты неформального интернет-общения с носителями английского языка.

Любое общение, в том числе и онлайн, - есть деятельность, характеризующаяся процессом взаимодействия между людьми. В философском энциклопедическом словаре общение рассматривается как «процесс взаимосвязи и взаимодействия общественных субъектов, в котором происходит обмен деятельностью, информацией, опытом, способностями, умениями и навыками, а также результатами деятельности...» [4]. К основным чертам общения относят обмен информацией, взаимодействие между людьми, восприятие людьми друг друга [5].

Рассматривая отличия онлайн от непосредственного общения, можно сказать следующее: обмен информацией более насыщен может быть при онлайн-общении, поскольку

современные технологии дают широкие возможности (прикрепить текстовый, аудио, видео файлы, голосовое сообщение), однако ограничивают в некоторой степени невербальное общение (камера у собеседника может быть выключена, сломана или отсутствовать). Взаимодействие несомненно богаче при офлайн-общении, укрепление личных связей, взаимная привязанность – это прерогатива непосредственного, живого общения. Восприятие значительно трансформируется при опосредованном общении, когда собеседник прячется за аватаркой, может сообщать о себе не соответствующие действительности факты, приукрашивать информацию о себе.

Сеть Интернет предлагает разнообразие форм общения: электронная почта, форум, чат, социальная сеть, блог и др. По временному параметру общение через интернет может быть синхронным (в режиме реального времени) и асинхронным (с задержкой во времени, не требующим моментальных реакций). Синхронное общение доступно при помощи сервисов, предоставляющих функции конференцсвязи (Microsoft Teams, Discord, Skype, Zoom). Асинхронная передача информации применяется в мессенджерах (Telegram, Viber, WhatsApp).

Среди основных особенностей неофициального общения посредством ИКТ выделяют следующие:

- тенденция к экономии языковых средств (использование сокращений, например, *thou* – thought, *cig* – cigarette, *doc* – doctor; созвучий, например, *2* – to, *4* –for, *4u* – for you, *l8r* – later, *B4* – before; аббревиатур, например, *idk* – I don't know, *lol* – laughing out loud, *rl* – real life, *bbl* – be back later, *ic* – I see),

- затрудненность проявления эмоций, а, следовательно, использование различного рода смайликов или знаков препинания в качестве элементов передачи эмоций собеседника (например, ☺, ☹, :0) :D)),

- намеренное искажение языковых норм (например, *twill* – it will, *lemsee* – let me see, *dunno* – don't know, *kinda* – kind of, *more'n* – more than, *wen* – when, *wy* – why, *wot* – what),

- использование сленга, неологизмов (например, *nuts* – informal – crazy, *sucks* – very informal – if someone or something sucks, they are bad or unpleasant, *jerk* – informal – a stupid or annoying person) [6].

Практическая часть нашей работы заключалась в анализе переписки в англоязычном чате Discord. Discord – это бесплатная программа с возможностью текстовых, голосовых и видео сообщений, очень популярна среди игроков в компьютерные игры. Мы проанализировали 10 диалогов между пользователями сервера Discord. В данной статье мы приведем 2 диалога между пользователями N и D в качестве примера:

Диалог 1

N - Hi! Hru?
D - Hi! Im ok. &U?
N - Im ok 2.
Wan2go play CS l8er 2nite?
D - :-(cant go2nite. Mayb 2morrow?
N - Hand. Bye!

Диалог 2

N - Hi! Hru?
D - Hi! Grt! &u?
N - Im 2. WRUD?
Ru free 2day?
D - nothing anymore, alw 4u)
N - Go Ds! Can u help me?
D - What's the pro?

Анализ переписки показал, что на долю общеупотребительных слов, использованных без нарушения литературной нормы, приходится примерно половина от всех лексических единиц, представленных в диалогах. В процентном соотношении результаты анализа выглядят следующим образом: аббревиатуры – 22,7%, сокращения – 13,6%, пиктограммы – 4,5%, обычные слова – 59,2%.

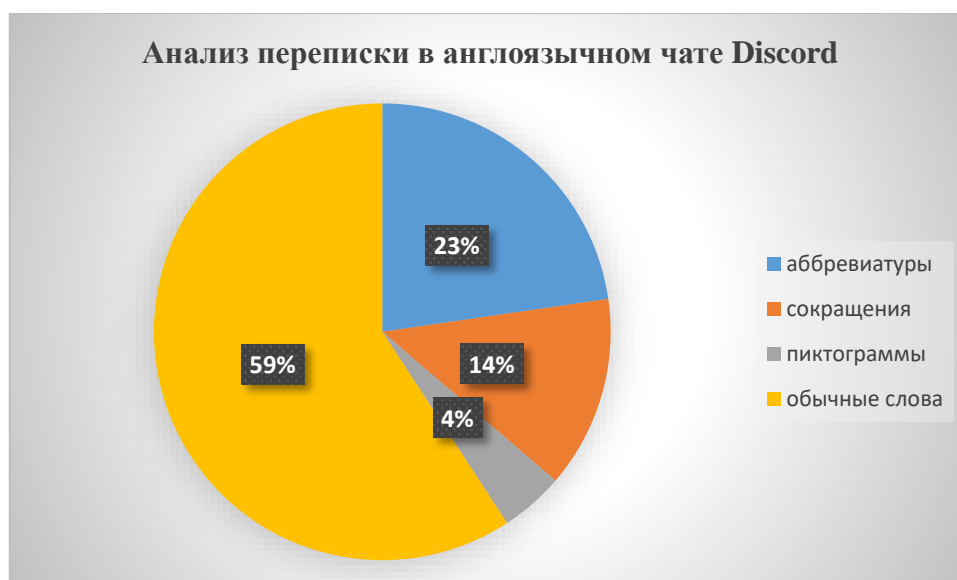


Рис. 1. Результаты анализа переписки в англоязычном чате Discord

Мы убедились, что различного рода сокращения, аббревиатуры, пиктограммы используются в онлайн-общении постоянно наряду обычными словами по ряду причин: для увеличения скорости письма, для экономии места, поскольку очень часто поле для текстового сообщения ограничено определенным количеством символов, для передачи своего эмоционального состояния, а также зачастую для демонстрации своей принадлежности к определенной группе, объединяющей людей с общими интересами, схожим мировоззрением, возрастными особенностями. В частности, в представленных в таблице диалогах непосвященному человеку будет сложно понять аббревиатуры CS и Ds, они не зафиксированы в списках наиболее часто используемых интернет-сокращений, потому что это сокращенные названия популярной компьютерной игры Counter Strike и сервиса Discord, которым и пользуются игроки для координации своих действий в процессе игры.

В заключении хотелось бы отметить, что вопросы, касающиеся особенностей общения в онлайн-формате, очень интересны для исследователей-лингвистов и изучение этой проблематики оказывает существенную помощь всем, кто занимается иностранными языками, ведь любой язык находится в постоянном развитии, взаимодействуя с другими языками, обогащаясь чем-то новым, отражая меняющуюся реальность.

С практической точки зрения, особенности общения посредством ИКТ не должны оставаться без внимания: существует необходимость хотя бы дать представление обучающимся об основных характерных чертах онлайн-переписки и тем самым поспособствовать заинтересованности в изучении иностранных языков. Результаты исследований могут послужить основой для создания методических рекомендаций и списков наиболее употребительных аббревиатур и сокращений, которые могут быть использованы в учебном процессе.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Цапенко А.В. Общение офлайн и онлайн – особая событийность современного образования. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschenie-oflayn-i-onlayn-osobaya-sobytiynost-sovremennogo-obrazovaniya> (дата обращения: 02.06.2022).
2. Глазкова Т.Ю. Использование языковых средств в онлайн-коммуникации в эпоху пандемии. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-yazykovyh-sredstv-v-onlayn-kommunikatsii-v-epohu-pandemii/viewer> (дата обращения: 06.06.2022).
3. Стриженко А.А. Виртуальные сообщества как участники компьютерно-опосредованной коммуникации. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/virtualnye-soobschestva-kak-uchastniki-kompyuterno-oposredovannoy-kommunikatsii> (дата обращения: 10.06.2022).

4. Новая философская энциклопедия: в 4 тт. М.: Мысль, под редакцией В.С. Степина. 2001. URL: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/4609/ОБЩЕНИЕ (дата обращения: 10.06.2022).

5. Журавлева Л.А. К вопросу о классификации видов общения. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-klassifikatsiyah-vidov-obscheniya/viewer> (дата обращения: 09.06.2022).

6. Cambridge Dictionary Online. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/jerk> (дата обращения: 09.06.2022).

REFERENCES

1. Tsapenko A.V. *Obshchenie oflayn i onlayn – osobaya sobyitiynost' sovremennogo obrazovaniya* [Offline and online communication as a peculiar feature of modern education]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschenie-oflayn-i-onlayn-osobaya-sobyitiynost-sovremennogo-obrazovaniya> (accessed 02 June 2022).

2. Glazkova T.Yu. *Ispol'zovanie yazykovykh sredstv v onlayn-kommunikatsii v epokhu pandemii* [The use of linguistic means in online communication in the pandemic era]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/ispolzovanie-yazykovykh-sredstv-v-onlayn-kommunikatsii-v-epokhu-pandemii/viewer> (accessed 06 June 2022).

3. Strizhenko A.A. *Virtual'nye soobshchestva kak uchastniki komp'yuterno-oposredovannoy kommunikatsii* [Online community as participants of computer-mediated communication]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/virtualnye-soobshchestva-kak-uchastniki-kompyuterno-oposredovannoy-kommunikatsii> (accessed 06 June 2022).

4. *Novaya filosofskaya entsiclopediya: v 4 tt.* [New encyclopedia of philosophy], edited by V.S. Stepina, M.: Mysl', 2001. Available at: https://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_philosophy/4609/ОБЩЕНИЕ (accessed 06 June 2022).

5. Zhuravleva L.A. *K voprosu o klassifikatsii vidov obshcheniya* [To the problem of classification of communication types]. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/k-voprosu-o-klassifikatsiyah-vidov-obscheniya/viewer> (accessed 06 June 2022).

6. *Cambridge Dictionary Online.* Available at: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english-russian/jerk> (accessed 06 June 2022).

Информация об авторах

Киселев Данил Александрович – студент 1 курса, группа ПСЖ.3-21-2 факультет «Транспортные системы», Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: danil-kiselev-2018@inbox.ru

Березовская Ольга Владимировна – старший преподаватель кафедры «Иностранные языки», Иркутский государственный университет путей сообщения, г. Иркутск, e-mail: berezovskaya_ov@irgups.ru

Information about the authors

Danil Aleksandrovich Kiselev – first-year student, Faculty of Transport Systems, Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: danil-kiselev-2018@inbox.ru

Olga Vladimirovna Berezovskaya – Senior Teacher, the Department of Foreign Languages, Irkutsk State Transport University, Irkutsk, e-mail: berezovskaya_ov@irgups.ru